



RCB-RS

Rencontre de culture brésilienne du Rhin Supérieur

BBK-OR

Begegnung in brasilianischer Kultur am Oberrhein

Les données clés de mon microprojet

Die Eckdaten meines Kleinprojekts

Période de réalisation /
Realisierungszeitraum:
25.01.2019 –
31.10.2019

Budget total /
Gesamtbudget:
34.801,66 €

Contribution FEDER
obtenue /
Erhaltene EU-
Förderung:
17.893,96 €

Porteur / Träger:
Meia Lua Inteira -
Offenburg e.V.

Partenaires / Partner:
Meia Lua Inteira
Offenburg e.V.; [Kehler
Fussball Verein,
Unterabteilung
Capoeira](#); Meia Lua
Inteira Alsace

Avec ce projet, trois associations ont réussi à organiser un événement qui, grâce au sport brésilien de la capoeira, permet à la population de la région de s'engager dans un échange interculturel et de partager des expériences transfrontalières.

Après plusieurs réunions franco-allemandes, des salles ont été louées, des animateurs d'ateliers invités, des licences obtenues, de la publicité faite et de la restauration organisée.

Pour l'événement, les responsables des ateliers, venus de nombreux pays européens et du Brésil, ont été logés dans différents types d'hébergement. Les participants ont passé les nuits dans les salles de sport. Pendant la journée, il y a eu des ateliers de capoeira, de percussion, de danse et de chant. Le matin et le soir, les bénévoles préparaient des repas communs. Les repas étaient les moments où les quelque 250 personnes présentes pouvaient se rencontrer et échanger des idées. L'atmosphère était très chaleureuse et ouverte.

Pour le public, il y a eu des spectacles dans le parc, une cérémonie de remise de ceinture, une grande fête et un défilé. Les spectateurs étaient des passants ainsi que des personnes qui avaient voyagé spécialement pour l'événement.

Mit dem Projekt ist es drei Vereinen gelungen, ein Event zu veranstalten, das über die brasilianische Sportart Capoeira der Bevölkerung in der Region interkulturellen Austausch und gemeinsame, grenzüberschreitende Erfahrungen ermöglicht. Nach mehreren deutsch-französischen Besprechungen wurden Hallen gemietet, Workshop-Leiter eingeladen, Lizenzen eingeholt, Werbung gemacht und Verpflegung organisiert. Für das Event wurden die Workshop-Leiter, die aus vielen europäischen Ländern und aus Brasilien angereist waren, in verschiedenen Unterkünften untergebracht. Die Teilnehmer übernachteten in den Sporthallen. Tagsüber gab es Workshops in Capoeira, Percussion, Tanz und Gesang. Morgens und abends bereiteten die Helfer gemeinsame Mahlzeiten vor. Die Mahlzeiten waren die Momente, in denen sich die ca. 250 Anwesenden treffen und austauschen konnten. Die Atmosphäre war sehr herzlich und offen. Für die Öffentlichkeit gab es Auftritte im Park, eine Gürtelverleihung, eine große Party und einen Umzug. Die Zuschauer waren sowohl Passanten als auch Menschen, die speziell für das Event angereist waren.



Ma recherche de partenaires

Meine Kleinprojektpartnersuche

L'association MLI Offenburg e.V. entretient des relations amicales avec de nombreuses associations en Europe. Nous avons activement recherché des clubs de capoeira dans la région de Strasbourg pour réaliser des activités communes..

Der Verein MLI Offenburg e.V. unterhält freundschaftliche Verbindungen zu vielen Vereinen in Europa. Es wurde aktiv nach Vereinen im Raum Strassburg gesucht, um gemeinsame Aktivitäten zu verwirklichen.

Le financement de mon microprojet

Die Finanzierung meines Kleinprojekts

Malheureusement, aucun sponsor ou autre possibilité de financement n'a pu être trouvé. Les partenaires du projet ont garanti ensemble 2000 euros.

Il a été plus facile que prévu de trouver des membres de l'association qui voulaient soutenir l'association avec le préfinancement.

Sponsors oder andere Finanzierungsmöglichkeiten konnten leider keine gefunden werden. Die Projektpartner garantierten zusammen 2000 Euro.

Einfacher als erwartet war es, Vereinsmitglieder zu finden, die den Verein bei der Vorfinanzierung unterstützen wollten.





La mise en œuvre transfrontalière de mon microprojet Die grenzüberschreitende Umsetzung meines Kleinprojekts

Les partenaires du projet et les membres de l'association ont grandement bénéficié du travail du projet. Ils ont beaucoup appris les uns des autres au cours du projet et ont développé des amitiés.

La partie de la population qui a participé à l'atelier a pu constater qu'il existe des activités interculturelles dans la région où ils sont chaleureusement accueillis et peuvent faire connaissance avec les personnes les plus diverses sans craindre les barrières linguistiques.

La partie de la population qui était plutôt spectateur a pu apprécier les représentations publiques et vivre des expressions de la culture brésilienne. Il était également possible pour les spectateurs d'entrer en contact avec les acteurs après les représentations et d'échanger des idées.

Pour la région, le projet est une preuve supplémentaire que des personnes ayant des intérêts similaires peuvent se comprendre, indépendamment des frontières et de la nationalité.

Die Projektpartner und die Vereinsmitglieder haben außerordentlich von der Projektarbeit profitiert. Sie haben in der Projektzeit viel von einander gelernt und Freundschaften entwickelt.

Der Teil der Bevölkerung, der am Workshop teilgenommen hat, konnte feststellen, dass es in der Region interkulturelle Aktivitäten gibt, bei denen sie herzlich willkommen sind und die unterschiedlichsten Menschen kennenlernen können, ohne Angst vor sprachlichen Barrieren.

Der Teil der Bevölkerung, der eher Zuschauer war, konnte die öffentlichen Auftritte genießen und Ausdrucksweisen brasilianischer Kultur erleben. Auch für die Zuschauer war es möglich, nach den Auftritten mit den Akteuren in Kontakt zu treten und sich auszutauschen.

Für die Region ist das Projekt ein weiterer Beweis, dass sich Menschen mit ähnlichen Interessen verstehen können, unabhängig von Grenzen und Nationalität.

Et la suite ? Und wie geht's weiter?

Juste après l'événement, c'était les vacances en France. Cela signifie qu'il n'y avait pas de formation officielle. Lors de l'événement, des invitations ont été lancées aux uns et aux autres pour qu'ils s'entraînent avec l'autre groupe. C'est ainsi que des visiteurs français ont participé aux formations à Kehl jusqu'à la fin du mois de juillet. Lorsque Kehl était également en vacances, les membres des trois clubs se rencontraient à maintes reprises pendant l'été pour s'entraîner sur les rives du Rhin ou dans le parc de Schiltigheim.

Les visites mutuelles se sont poursuivies jusqu'au début du mois de mars 2020, date à laquelle la frontière a été fermée à cause de la crise sanitaire.

Malheureusement, aucun événement n'a pu avoir lieu au cours de l'été 2020, mais des petits groupes de membres du club des deux côtés se sont à nouveau réunis dans le parc. Depuis novembre 2020, les trois clubs s'entraînent régulièrement, de manière transfrontalière, en ligne.

La prochaine manifestation estivale éventuelle devrait en tout cas être organisée à nouveau de manière transfrontalière et conjointe.





RAPPORT D'EXPERIENCE

ERFAHRUNGSBERICHT



Direkt nach der Veranstaltung war Ferienzeit in Frankreich. Das bedeutete, dass kein offizielles Training stattfand. Bei dem Event wurden gegenseitige Einladungen ausgesprochen, bei der jeweils anderen Gruppe mit zu trainieren. Und so gab es bis Ende Juli französische Besucher in den Kehler Trainings. Als dann auch in Kehl Ferien waren, haben sich den Sommer über immer wieder Vereinsmitglieder von allen drei Vereinen getroffen, um am Rheinufer oder im Park in Schiltigheim zu trainieren.

Die gegenseitigen Besuche gingen bis Anfang März 2020, als die Grenze wegen Corona geschlossen wurde.

Im Sommer 2020 konnte leider kein Sommer-Event stattfinden, doch um so mehr trafen sich wieder kleine Gruppen von Vereinsmitgliedern beider Seiten im Park.

Seit November 2020 trainieren die drei Vereine regelmäßig, grenzüberschreitend, online.

Das nächst mögliche Sommer-Event soll auf jeden Fall wieder grenzüberschreitend und gemeinsam organisiert werden.





La promotion de mon microprojet Die Förderung meines Kleinprojekts

Moyens de communication : diffusion dans les médias régionaux, distribution de flyers, affiches, réseautage social, création d'un site web, spectacles de capoeira lors d'événements avec distribution de flyers.

Kommunikationsmedien: Verbreitung in regionalen Medien, Verteilung von Flyern, Plakatierung, Soziales Netzwerken, Erstellen einer Website, Capoeira-Auftritte bei Veranstaltungen mit Verteilung von Flyern

Mon microprojet en images Mein Kleinprojekt in Bildern



Roda de Capoeira sur la Passerelle,
Paperkite Pictures
Capoeira-Roda auf der Passerelle,
Paperkite Pictures



Entrainement des enfants,
Paperkite Pictures
Kinder-Training, Paperkite
Pictures



Repas, Paperkite Pictures
Gemeinsames Essen, Paperkite
Pictures



Mes conseils aux futurs partenaires de microprojets

Tipps für zukünftige Kleinprojektpartner

La prochaine fois, nous commencerions à planifier et à organiser plus tôt et nous nous accorderions sur les tâches en détail entre les partenaires. Nous aborderions les grandes réunions, auxquelles tous les membres des clubs partenaires sont invités, de manière plus détendue, et ne les surchargerions pas de détails. Ces réunions sont très importantes pour que les participants puissent se connaître et comprendre le concept de l'événement. C'est sur ce point qu'il faut se concentrer pour que beaucoup des personnes présentes deviennent des supporters. Nous mettrons en place des groupes de travail pour les différentes tâches avec des chefs d'équipe afin que les détails puissent être réglés sur place. Nous diviserions les groupes de travail par thème de travail et non plus par lieu d'entraînement. Nous inviterions certainement à nouveau une équipe de professionnels du tournage, mais cette fois, nous discuterions de l'histoire à raconter plus en détail. Nous demandons également à un photographe de documenter l'événement indépendamment de l'équipe de tournage. Ces documentations sont de merveilleux cadeaux pour tous ceux qui ont contribué à la mise en place de l'événement et, dans le meilleur des cas, aident à expliquer le concept aux sponsors lors des événements suivants. La prochaine fois, nous nous efforcerons non seulement d'écrire à la presse, mais aussi de rendre visite personnellement à certains éditeurs, en leur distribuant des dossiers de presse papier. Les dossiers de presse numériques, que nous avons créés avec beaucoup d'efforts, ont été supprimés par certaines rédactions sans commentaire, ou n'ont pas été transmis aux journalistes. Enfin, nous traiterions en détail la facturation de l'événement bien à l'avance. Nous nous assurerions que tous les fournisseurs utilisent la bonne adresse et classeraient tous les reçus dans leur forme définitive dès le départ.

Das nächste Mal würden wir früher mit der Planung und Organisation beginnen und die Aufgaben unter den Partnern detailliert vereinbaren. Die großen Besprechungen, zu denen alle Mitglieder der Partner-Vereine eingeladen sind, würden wir entspannter angehen, und nicht mit Details überlasten.

Diese Treffen sind sehr wichtig, damit die Helfer sich kennenlernen und das Konzept der Veranstaltung verstehen. Das sollte im Mittelpunkt stehen, damit viele der Anwesenden zu Unterstützern werden.

Für die verschiedenen Aufgabenbereiche würden wir Arbeitsgruppen einrichten mit Team-Leitern, sodass Details dort geklärt werden können. Arbeitsgruppen würden wir nach Arbeitsthema einteilen und nicht wieder nach Trainingsorten.

Wir würden auf jeden Fall wieder ein professionelles Filmteam einladen, aber dieses Mal die Geschichte, die erzählt werden soll, genauer besprechen. Außerdem würden wir einen Fotografen bitten, unabhängig von dem Filmteam die Veranstaltung zu dokumentieren. Diese Dokumentationen sind wundervolle Geschenke an alle, die mitgeholfen haben, die Veranstaltung durchzuführen und helfen im besten Fall bei nachfolgenden Veranstaltungen, Sponsoren das Konzept zu erklären.

Beim nächsten Mal würden wir uns bemühen, die Presse nicht nur anzuschreiben, sondern persönlich bei ausgesuchten Redaktionen vorzusprechen und dabei Papier-Pressemappen zu übergeben. Die digitalen Pressemappen, die wir mit viel Mühe erstellt haben, wurden von einigen Redaktionen ohne Kommentar gelöscht, bzw. nicht an die berichtenden Journalisten weitergegeben.

Zuletzt würden wir uns mit der Abrechnung des Events schon weit im Voraus detailliert beschäftigen. Wir würden darauf achten, dass alle Lieferanten die korrekte Adresse verwenden und alle Belege von Beginn an in der endgültigen Form abzulegen.

